

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse

**Herausgeber:** Electrosuisse

**Band:** 95 (2004)

**Heft:** 8

**Rubrik:** News aus den Elektrizitätsunternehmen = Nouvelles des entreprises électriques

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

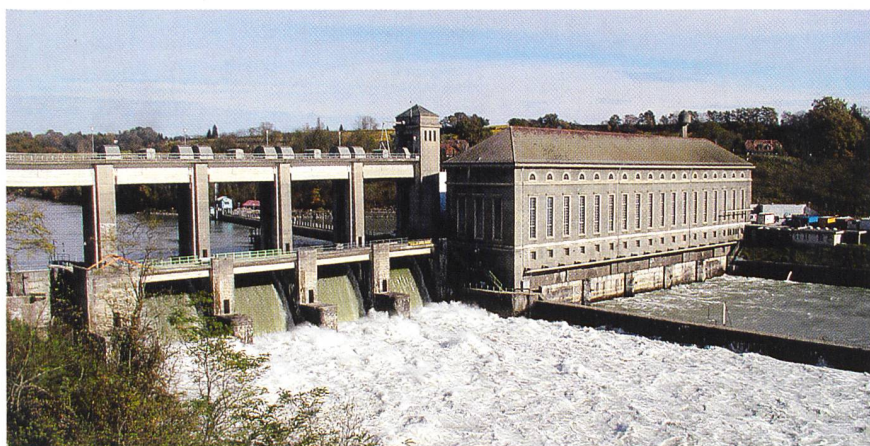
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## News aus den Elektrizitätsunternehmen Nouvelles des entreprises électriques



Barrage-usine de Chancy-Pougny sur le Rhône lors de la crue d'octobre 2002 (1200 m<sup>3</sup>/s)

### Renovation de l'Amenagement Franco-Suisse de Chancy-Pougny sur le Rhône

(sfmcp) Après de longues années d'études, de procédures administratives et de travaux préliminaires, le projet de rénovation complète de l'aménagement hydroélectrique de Chancy-Pougny vient de franchir une étape décisive: octroi des nouvelles concessions suisse et française et décision de remplacer deux des cinq groupes turbines-alternateurs de la centrale.

La Société des Forces Motrices de Chancy-Pougny (SFMCP) a obtenu en 1918 des concessions de la Confédération suisse et de l'Etat français pour l'utilisation de la force hydraulique du tronçon binational du Rhône. L'ouvrage a été réalisé entre 1920 et 1925. Jusqu'en 1958, l'énergie produite est intégralement reprise par la France, et depuis 1965 entièrement par la Suisse, plus précisément par les Services Industriels de Genève (SIG), ce qui explique l'intérêt de ces derniers pour Chancy-Pougny.

A l'approche de la fin des concessions initiales en 1998, les anciens actionnaires de SFMCP n'ont pas souhaité renouveler les concessions et se lancer dans le vaste programme de rénovation complète que cela impliquait. Ainsi en 1992, SIG (actionnaire majoritaire avec 72,24% des actions) et la Compagnie Nationale du Rhône (CNR) française (27,76%) ont racheté

Chancy-Pougny dans le dessein de maîtriser le coût de l'énergie produite, de renouveler les concessions et de rénover l'ouvrage. A noter que les parts à l'énergie produite s'établissent à 64,6% pour la Suisse et 35,4% pour la France.

Les objectifs de la rénovation de Chancy-Pougny sont les suivants:

- adapter l'ouvrage aux conditions de gestion hydraulique actuelle du Rhône genevois imposées par les ouvrages amont: modulation des débits issus du lac Léman par Le Seujet, débit d'équipement de 620 m<sup>3</sup>/s dicté par Verbois,
- disposer de machines modernes, fiables et performantes permettant de turbiner les débits fortement variables dus aux modulations, tout en conservant un excellent rendement à toute charge (turbines Kaplan), ce qui n'est de loin pas le cas des turbines Francis actuelles,
- minimiser les pertes de production pendant les travaux, d'où la solution consistant à remplacer les groupes l'un après l'autre, afin que 4 des 5 machines soient toujours en service,
- télécommander à terme l'ouvrage dans un but de rationalisation,
- améliorer l'intégration de l'ouvrage dans son environnement naturel par la

construction d'une passe à poissons et par la réalisation de mesures de compensation écologique,

- renforcer les structures du barrage pour les rendre conformes aux normes parasismiques contemporaines,
- stopper l'érosion naturelle du lit et des berges du Rhône à l'aval de l'ouvrage (participation financière aux travaux réalisés par l'Etat de Genève).

La libéralisation du marché de l'électricité en Europe et la baisse consécutive des prix de production de l'énergie qui pèjore la rentabilité de l'opération de rénovation, ainsi que des retards pris dans les procédures d'octroi des nouvelles concessions, ont amené la SFMCP à prévoir un calendrier de rénovation complète de Chancy-Pougny par étapes. Les travaux sont étalés dans le temps afin de lisser les pics d'investissement et d'amortissement, mais aussi pour conserver une flexibilité d'adaptation à l'évolution du marché de l'électricité. Cet étalement est consigné dans les concessions sous la forme de délais d'exécution imposés.

Une étape de travaux préliminaire, dite «rénovation minimale», a été menée à bien entre 2001 et 2003, avant l'octroi des nouvelles concessions: nouveau système de contrôle-commande, renouvellement des services auxiliaires et maintenance lourde des groupes existants, permettant dès à présent une exploitation mieux sécurisée et plus rationnelle.

L'entrée en vigueur des concessions suisse et française le 1<sup>er</sup> octobre 2003 détermine les dates de réalisation: passe à poissons en 2006, mesures compensatoires restantes (deux des mesures ont été anticipées) en 2007, confortement du barrage de 2009 à 2011.



Chancy-Pougny: salle des machines avec les 5 groupes turbines-alternateurs actuels (photos: sfmcp)



La «première étape de rénovation» décidée par le conseil d'administration de la SFMCP en décembre dernier, verra le remplacement des deux groupes existants les plus usés entre fin 2004 et début 2008. Les performances garanties par le constructeur pour les nouvelles turbines Kaplan ont été pleinement confirmées lors d'une campagne d'essais sur modèle physique. Après la mise en service de ces nouveaux groupes, l'ouvrage sera adapté à la télécommande depuis le Centre de Gestion Hydraulique de Verbois. Pour cela, Chancy-Pougny sera doté d'un poste asservi, c'est-à-dire d'un calculateur apte à gérer l'ensemble de l'aménagement, notamment à assurer la gestion hydraulique automatisée de sa retenue.

La «deuxième étape de rénovation», prévoyant le remplacement des trois groupes restants, suivra à une date située entre 2008 (début au plus tôt) et 2021 (fin au plus tard), essentiellement fonction de l'évolution du prix de l'électricité en Europe et en Suisse. Ainsi, ces vénérables machines, âgées aujourd'hui de 80 ans et cumulant chacune plus d'un demi million d'heures de service, continueront encore pendant de nombreuses années à valoriser la force motrice du Rhône.

## IWB investieren verstärkt in den Netzausbau

(iwb) Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat insgesamt 34,85 Mio. Franken für den Ausbau der Energie und Wasserversorgungsnetze. Mit dieser Summe zu Lasten des Investitionsbudgets der IWB wollen die IWB in den kommenden fünf Jahren die Netze verdichten und erweitern. Allein 24,8 Mio. Franken sind für den Ausbau des Erdgasnetzes vorgesehen, 4,25 Mio. Franken sollen in Infrastrukturerweiterungen im Elektrizitätsnetz fliessen, 4,3 Mio. Franken werden in das Fernwärmenetz investiert, und 1,5 Mio. Franken dienen dem Bau weiterer Trinkwasser-Versorgungsleitungen.

Im Elektrizitäts- und Trinkwassernetz müssen die IWB, um den Kundenbedürfnissen zu entsprechen, auch in den Ausbau der Versorgungsleitungen investieren. Per Gesetz sind die IWB zudem verpflichtet, alle zur Überbauung bestimmten Grundstücke an das Wasser- und Elektrizitätsnetz anzuschliessen. Grosse Überbauungen mit wachsendem Elektrizitätsbedarf oder im Trinkwasserbereich spezielle Bedürfnisse wie Sprinkleranlagen führen dazu, dass neue Leitungen gebaut werden müssen, obwohl der Wasserverbrauch seit Jahren tendenziell zurückgeht und im Elektrizitätsbedarf kein grosses Wachstum erkennbar ist.

## Atel baut führende Position weiter aus

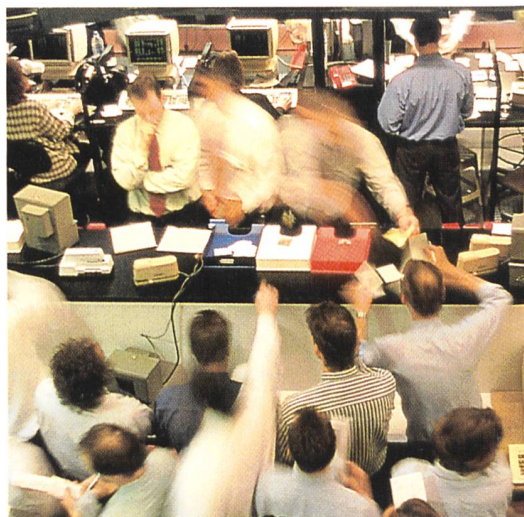
(atel) Der Energiedienstleister Atel hat im Geschäftsjahr 2003 einen Gewinn von 272 Millionen Franken erwirtschaftet, 60% mehr als 2002. Der Konzernumsatz stieg um 43% auf 5,3 Milliarden Franken. Zusätzlich hat Atel im Jahr 2003 Standardgeschäfte im Wert von 2,7 Milliarden Franken abgewickelt. Der Verwaltungsrat schlägt eine Erhöhung der Dividende von 20 auf 22 Franken je Namenaktie vor.

Das Wachstum des europaweiten Stromhandelsgeschäftes, der gute Geschäftsabschluss der Ende 2002 erworbenen Unternehmen im Ungarn und Tschechien sowie der weitere Ausbau der eigenen Produktionskapazitäten. Insgesamt erzielte Atel im Jahr 2003 bei Umsatz und Gewinn Rekordwerte. Die Qualität der Ergebnisse hat sich dank breiter Diversifikation weiter verbessert. Damit hat Atel ihre Position als führende Energiedienstleisterin in der Schweiz ausgebaut.

Der Umsatz der Atel-Gruppe stieg im Jahr 2003 um 43% auf 5,3 Milliarden Franken (2002: 3,7 Mrd. Franken). Das Ergebnis vor Finanzierung und Steuern (EBIT) legte um 40% auf 360 Millionen Franken zu. Atel hat einen Gruppengewinn von 272 Millionen Franken erwirtschaftet (2002: 170 Mio. Franken). Der Anstieg ist auf ein deutlich besseres operatives Ergebnis, auf die Erstkonsolidierung der Ende 2002 akquirierten Unternehmen und auf einmalige Sondereffekte zurückzuführen. Der konsolidierte Cashflow lag mit 520 Millionen Franken um 6% über dem Vorjahr. Die Investitionen beliefen sich auf rund 600 Millionen Franken (2002: 455 Mio. Franken). Die durchschnittliche Anzahl Mitarbeiter ist um 200 auf rund 8100 Mitarbeitende gewachsen.

### Erfolgreiches Energiegeschäft

Das Geschäft im Segment Energie hat sich im Jahr 2003 in allen Regionen erfolgreich entwickelt. Wie erwartet prägte der erstmalige Einbezug der Gesellschaften Entrade und ECKG in Tschechien sowie Csepe in Ungarn die Ergebnisse. Dazu sorgten das erfolgreiche Handelsgeschäft sowie ein straffes Kostenmanagement für positive Einflüsse auf die Ergebnisse. Der konsolidierte Umsatz im Segment Energie erreichte 3,8 Milliarden Franken (2002: 2,3 Mrd. Franken). Das Segmentergebnis



Wachstumspotenzial: Stromhandel in Europa.

wuchs um 55% auf 327 Millionen Franken. Der Stromabsatz stieg 2003 erneut kräftig an und erreichte 69 Milliarden kWh (+73%). Zusätzlich hat Atel im letzten Jahr 67 Milliarden kWh Strom im Wert von 2,7 Milliarden Franken in Form von Standardprodukten abgewickelt. Wie gewohnt berücksichtigt Atel nur den Handelserfolg aus dem Geschäft mit Standardprodukten im Nettoumsatz.

### Energieservice: Anhaltend schwache Konjunktur

Die ungünstige wirtschaftliche Lage prägte die Resultate im Segment Energieservice. Dieses besteht aus der GAH-Gruppe in Heidelberg und der Atel Installations-technik-Gruppe (AIT) in Zürich. Trotz schwacher Konjunktur erwirtschaftete das Segment mit 1,5 Milliarden Franken eine Umsatzzunahme von rund 3%. Weil bei der GAH-Gruppe ausserordentliche Kosten für Restrukturierungsmassnahmen anfielen, sank das konsolidierte Segmentergebnis auf 12 Millionen Franken (2002: 26 Mio. Franken).

## Atel renforce sa position de leader

(atel) Durant l'exercice 2003, le prestataire en énergie Atel a réalisé un bénéfice de 272 millions de francs, soit 60% de plus qu'en 2002. Le chiffre d'affaires du groupe s'est accru de 43% pour passer à 5,3 milliards de francs. En outre, en 2003, Atel a procédé à des affaires standards d'une valeur de 2,7 milliards de francs. Le conseil d'administration propose une augmentation du dividende de 20 à 22 francs par action nominative.



## 2004: Weiteres Wachstum

Atel erwartet im Segment Energie für das Jahr 2004 höhere Umsätze, vor allem aufgrund verstärkter Vertriebs- und Handelsaktivitäten. Atel vermarktet in Italien zum ersten Mal den vollen Energieanteil aus Edipower direkt über die Tochtergesellschaft in Mailand. Im Segment Energieservice erwartet Atel positive Effekte aus der Konjunkturerholung und der Restrukturierung. Das Segment Energieservice rechnet im Jahr 2004 mit einem Anstieg von Umsatz und Ergebnis. Gesamthaft erwartet die Atel-Gruppe ein erneutes Umsatzwachstum sowie operative Ergebnisse im Rahmen des Vorjahres.

## EKT: weniger Umsatz 2003

Der gesamte Energiebezug des Elektrizitätswerkes des Kantons Thurgau (EKT), Arbon, sank im Jahr 2002/2003 um 5,7% auf 1211,0 Gigawattstunden (78 GWh weniger als im letzten Jahr). Die Abnahme ist im wesentlichen auf den Abgang der Stadt Arbon, eines wichtigen Endverteilers, zurückzuführen. Neben den 1307,6 GWh Energiebezug von der Axpo AG wurden 3,0 GWh Rücklieferungsenergie übernommen. Der restliche Energiebezug betrug 0,4 GWh. Der Gewinn für das Jahr 2002/2003 beträgt 1,8 Mio. Franken. Im Vorjahr – dem ersten Jahr als Aktiengesellschaft – hatte die EKT nach hohen ausserordentlichen Abschreibungen einen Verlust von 9,6 Mio. Franken verbucht.

## Riehen erhält das europäische Energielabel

(r) Riehen erhält als erste Gemeinde Europas die Auszeichnung «European Energy Award» in Gold. Am 25. März 2004 fand die feierliche Übergabe in Riehen statt. Schon 1999 hat das Bundesamt für Energie der Gemeinde Riehen aufgrund der vorbildlichen Leistungen im Energiebereich das Label «Energie-stadt» erteilt. Innerhalb der Schweiz liegt Riehen derzeit neben Lausanne auf einem Spitzenplatz.

Eine über Jahre hinweg konsequente und ergebnisorientierte Energiepolitik in den Bereichen Bau und Planung, Energieversorgung, Wasser und Abwasser, Verkehr und Öffentlichkeitsarbeit trägt Früchte: Im Herbst 2002 rückte Riehen an die Spitze der Schweizer Energiestädte vor. Nun steigt Riehen gleichsam auf in die Champions League.

europa  
energy award

## Neu in der Schweiz: Strom aus Gasdruck

(ebm) Erstmals in der Schweiz ist in Arlesheim eine Erdgas-Entspannungsanlage in Betrieb. Die innovative Anlage der Gasverbund Mittelland AG (GVM) produziert Strom, den die Elektra Birseck, Münschenstein (EBM), ins Netz übernimmt und unter dem Label «EBM Ratiostrom» vermarktet.

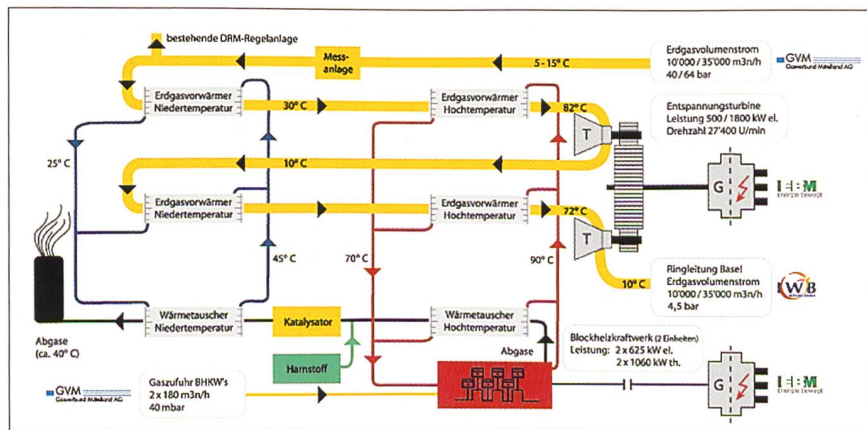
Die innovative und für die Schweiz erste Erdgas-Entspannungsanlage der Gasverbund Mittelland AG (GVM) produziert Strom, den die EBM in ihr Netz übernimmt. Das Prinzip ist einfach und höchst rationell. In der Übergabestation der GVM wird das Erdgas von über 50 bar auf einen Druck von rund 4,5 bar reduziert bevor es in das Lokalsnetz der IWB gelangt. Durch die Nutzung dieses Druckgefälles kann sehr effizient und intelligent Strom produziert werden. Und das bei einem hohen elektrischen Wirkungsgrad.

Bei der Erdgas-Entspannungsanlage, wie sie in Arlesheim in Betrieb ist, liegt er bei rund 85% – ein Spitzenwert im Vergleich zu Blockheizkraftwerken (BHKW), Gas- und Dampfturbinen- (GuD) oder Brennstoffzellen-Anlagen. Weil das Erdgas bei der Entspannung stark abkühlt, wird es vorgängig mittels Wärmetauscher erwärmt. Dies geschieht durch zwei gasbetriebene Blockheizkraftwerke (BHKW). Die beiden BHKW's haben den Vorteil, dass sie neben der Wärme ebenfalls mit einem hohen Wirkungsgrad Strom produzieren. Die gesamte Erdgas-Entspannungsanlage liefert somit 18 Gigawattstunden Strom pro Jahr – genug, um damit den Bedarf von 4500 Haushalten zu decken. Schon vor Jahren hat GVM aufgrund von



Entspannungsanlage (Bilder: ebm).

Beispielen im benachbarten Ausland, wo etliche solcher Erdgas-Entspannungsanlagen erfolgreich in Betrieb sind, die Machbarkeit für Arlesheim geprüft. Aus wirtschaftlichen Gründen sind die Pläne jedoch immer wieder gescheitert. Nachdem der Kanton Basel-Landschaft Interesse an der Verwirklichung des ökologisch äusserst interessanten Projekts der Energienutzung zeigte, suchte die GVM das Gespräch mit der EBM. Hans Wach, Geschäftsleiter GVM, betont, dass man mit der EBM einen offenen Partner gefunden habe, der auch bei der technischen Ausarbeitung und Realisierung des Projektes beratend zur Seite stand. Die Verantwortlichen der EBM ihrerseits sind erfreut, mit dem Stromabnahmevertrag eine innovative Leistung im Bereich der rationellen Energienutzung unterstützen zu können. «Das entspricht der seit Jahren verfolgten Philosophie, durch effiziente Produktion von Strom einen Beitrag zum Klimaschutz zu leisten und sich gleichzeitig für die Region zu engagieren», so Hans Büttiker, CEO EBM. Der neu auf dem Markt erhältliche «EBM Ratiostrom» sei damit ein weiterer wichtiger Baustein für eine zukunftsfähige Energieversorgung.







Die neue Image-Kampagne des EKZ will den Kunden sehr persönlich ansprechen (Bild: ekz).

## EKZ ist zufrieden

(ekz) Die Elektrizitätswerke des Kantons Zürich (EKZ), Zürich, blicken auf ein zufrieden stellendes Geschäftsjahr zurück. Die Stromabgabe hat mit 5403 (5347) Mio. Kilowattstunden um 1,1% (1,3%) zugenommen. Der Ertrag aus dem Stromgeschäft verminderte sich dagegen um 2,5% auf 642,1 Mio. Franken, was auf die ausgedehnten Niedertarifzeiten und Strompreis-Senkungen zurückzuführen ist.

Die Preisnachlässe der EKZ betrugen im Geschäftsjahr 2002/03 rund 21 Mio. Franken. Trotz rückläufigem Bruttogewinn aus dem Stromgeschäft ist aufgrund des Wegfalls betriebsnotwendiger Rückstellungen der Unternehmensgewinn von 24,9 auf 44,5 Mio. Franken gestiegen. Die EKZ investierten im Geschäftsjahr 2002/03 48,7 Mio. Franken in Anlage-Erneuerungen und Netzerweiterungen. Diese sind vollumfänglich durch den erwirtschafteten Cashflow abgedeckt.

### Umfassende Energie-Dienstleistungen

Neben der Sicherstellung der Grundversorgung für rund 940 000 direkt oder über Endverteiler versorgte Einwohner und Unternehmen bieten die EKZ ihren Kunden umfassende Dienstleistungen rund um den Strom an. Nach 19 (15) neuen Energie-Contracting-Vertragsabschlüssen im Geschäftsjahr 2002/03 wird voraussichtlich im Sommer 2004 die 100. Anlage im Kanton Zürich realisiert werden können.

EKZ-Kunden entscheiden sich zunehmend für eines der Angebote im Bereich erneuerbarer Energien: 3384 (2358) Kunden wählten das von den EKZ vertriebene Axpo Naturstrom-Angebot. Rund 7% mehr als im Vorjahr, nämlich 3187 Kunden, fördern mit der EKZ-Solarstrombörse die einheimische Produktion von Solarstrom.

Die Sparte ELTOP bewegte sich weiter in einem hart umkämpften Markt: Während der fakturierte Nettoerlös der Elektroinstallationsarbeiten gegenüber dem Vorjahr mit -7,5 (2,3)% deutlich tiefer ausfiel, verzeichneten die 37 ELTOP-Elektrofachgeschäfte eine Erlössteigerung von 2,5 (1,3)%.

### Finanzkennzahlen

Aus dem Stromgeschäft resultierte – nach Abzug der Ausgleichsvergütung an die direkt versorgten Gemeinden – ein um 12,9 Mio. Franken tieferer Bruttogewinn von 153,8 Mio. Franken. Weil für Restrukturierungen im Zusammenhang mit dem Axpo Zusammenschluss keine weiteren Rückstellungen gebildet werden mussten, konnte der Aufwand um 33,3 Mio. Franken vermindert werden. Dadurch erhöhte sich

der Unternehmensgewinn gegenüber dem Vorjahr um 19,5 Mio. Franken auf 44,5 Mio. Franken. Im Berichtsjahr wurde ein Cashflow von 99,7 (75,2) Mio. Franken erarbeitet. Die Nettoinvestitionen sind auf 61,6 (41,0) Mio. Franken gestiegen, wobei vor allem in den Ausbau von Verteilanlagen investiert wurde. Der Eigenkapital-Anteil hat von 54,5% auf 79,8% zugenommen.

Dieser Anstieg ist auf die Zuweisungen aus dem Unternehmensgewinn und insbesondere auf die Auflösung der Rückstellungen für finanzielle Verbindlichkeiten gegenüber dem Kanton Zürich zurückzuführen. Das Eigenkapital beträgt 1235,6 Mio. Franken.

### Kunden profitieren

Die EKZ-Kunden profitieren von der günstigen Energiebeschaffung und vom guten Geschäftsgang. Auf den 1. Oktober 2003 ist für Haushaltskunden im direkten Versorgungsgebiet der EKZ auf jeder Stromrechnung der Rabatt von 5% auf 8%, für KMU von 7% auf 10% erhöht worden. Die Strompreise sind seit 1998 kontinuierlich gesunken. Kunden im Versorgungsgebiet der EKZ bezahlen mit der erneuten Preisreduktion seit 1. Oktober 2003 über 100 Mio. Franken weniger als vor 5 Jahren.

### Voller Elan in die Zukunft

Die EKZ als grösster Stromverteiler der Schweiz haben das Jahr 2004 mit einem Wechsel an der Unternehmensspitze gestartet: Per 1. Februar übernahm Urs Rengel den Vorsitz der Geschäftsleitung vom altershalber zurückgetretenen Christian Rogenmoser.

## em electrocontrol ag

(bkw) Im Rahmen einer Informationsveranstaltung wurde am 5. Februar 2004 im Kursaal Bern die Umsetzung der Niederspannungs-Installationsverordnung inhaltlich und praktisch am Objekt Kursaal durch Fachexperten erläutert.

Gleichzeitig erhielt das Unternehmen em electrocontrol ag vom Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung (METAS) die höchstmögliche Zulassung für die Inspektion von Spezialanlagen – die Akkreditierung.

Die em electrocontrol ag wurde am 25. März 2002 im Hinblick auf das In-

krafttreten der neuen Niederspannungs-Installationsverordnung durch mehrere Firmen der Installations- und Elektrobranche gegründet. Die Gründungspartner der em electrocontrol ag sind die BKW FMB Energie AG, ATEL Elektroanlagen, Gfeller Elektro Bern, die BKW ISP AG und die Scherler AG Bern. Seit dem 1. Januar 2003 ist das Unternehmen voll operativ und hat in dieser Zeit bereits 9000 Objekte geprüft. Heute arbeiten 26 MitarbeiterInnen für die em electrocontrol ag, davon 22 als Elektro-Sicherheitsberater. Die em electrocontrol ag führt keine Installationen aus, sondern ist vielmehr unabhängiger Experte insbesondere für den Espace Mittelland, Berner Oberland, Jura, Baselbiet und die übrige Schweiz.



electrocontrol



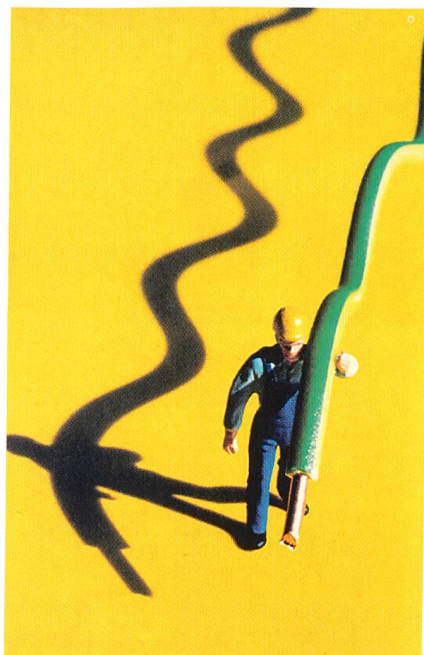
## AEW: Erlös gesunken trotz Mehrabsatz

(aew) Im vergangenen Geschäftsjahr ist die Stromnachfrage im Versorgungsgebiet der AEW Energie AG, Aarau, um 2,4 % auf 3845,0 Mio. kWh gestiegen. Der Erlös ist im Vergleich zum Vorjahr hingegen um 14,3 Mio. Franken gesunken. Diese Entwicklung widerspiegelt das insgesamt sinkende Preisniveau auf dem Energiemarkt. Die AEW Energie AG hat die Kosten- und Preisvorteile vollumfänglich an ihre Kunden im Kanton Aargau weitergegeben und die Preise auch per 1. Oktober 2003 erneut gesenkt. Das Unternehmen investierte 31,7 Mio. Franken in die Instandhaltung und die Neuerrichtung ihrer Netz- und Produktionseinrichtungen.

Mit 3845,0 Mio. kWh erreichte die Stromnachfrage im AEW-Versorgungsgebiet eine Steigerung von +2,4%. Diese Absatzveränderung setzte sich saisonal wie folgt zusammen: Winterhalbjahr +2,1% (Vorjahr +1,6%). Sommerhalbjahr +2,8% (Vorjahr +1,7%). Die klimatischen Verhältnisse hatten diese Nachfragentwicklung zweifellos begünstigt.

### Strombeschaffung

Die Strombeschaffung wurde zu rund 96,6% durch Lieferungen der Axpo AG gedeckt, der Rest durch direkte Einspeisung von unabhängigen Produzenten in das Netz der AEW Energie AG. Der Umsatz aus dem Stromgeschäft betrug 373,3 Mio.



AEW-Fotowettbewerb 2003: «Strom der Wellen schlägt», 1. Platz in der Kategorie Hobbyfotografie, Manuel Auf der Maur, Dielsdorf (Bild: AEW-Jahresbericht).

Franken und lag 3,7% unter dem Vorjahreswert (Vorjahr 1,1%). Die Beschaffung für das Stromgeschäft betrug 305,0 Mio. Franken (Vorjahr 304,9 Mio.) und blieb somit praktisch unverändert. Der Bruttogewinn aus dem Stromgeschäft erreichte nur noch 68,3 Mio. Franken (Vorjahr 82,7 Mio.) und liegt damit um 17,4% tiefer als im Vorjahr.

### Generalversammlung

An der 5. ordentlichen Generalversammlung am 19. Februar 2004 unter Vorsitz des Präsidenten des Verwaltungsrates Christian Speck genehmigte die Versammlung den Geschäftsbericht 2002/03 mit Jahresrechnung und Jahresbericht inklusive Konzernrechnung. Sie folgte dem Antrag des Verwaltungsrates und beschloss eine Dividende in Höhe von 4,50 Mio. Franken und eine Sonderdividende von 2,75 Mio. Franken.

## BKW-Gruppe steigerte Umsatz und Gewinn

Die BKW-Gruppe steigerte im Geschäftsjahr 2003 die konsolidierte Gesamtleistung auf 2944 Mio. Franken (plus 41,6% gegenüber 2002). Der Elektrizitätsabsatz konnte im angestammten Versorgungsgebiet der Nordwestschweiz wie auch im angrenzenden Ausland erhöht werden, insgesamt um 27% auf 44236 Gigawattstunden (GWh). Der Gewinn für das Jahr 2003 beläuft sich auf 252,8 Mio. Franken. Die im Herbst 2003 angekündigten Preismassnahmen in der Grössenordnung von 50 Mio. Franken bei Produkten für Haushalte und kleinere Betriebe werden schrittweise umgesetzt.

Die Steigerung der konsolidierten Gesamtleistung um 41,6% auf 2944 Mio. Franken ist vorab auf die erfolgreiche Etablierung der BKW-Gruppe im nationalen und internationalen Vertriebsgeschäft sowie auf verschiedene Sondereffekte zurückzuführen. Das Ergebnis vor Steuern und Zinsen (EBIT) liegt mit 285,5 Mio. Franken 8,3% über dem Vorjahreswert.

### Verbrauch zugenommen

Im BKW-Versorgungsgebiet in den Kantonen Bern, Jura, Baselland, Neuenburg und Solothurn wurden insgesamt 6708 GWh abgesetzt (plus 3,7%), was hauptsächlich auf eine Verbrauchszunahme von 2,6% zurückzuführen ist. In der Belieferung von Endkunden in Industrie und Gewerbe, vorab in den beiden Ländern Italien und Deutschland, waren es 4437 GWh (plus 124,4%) und im Handel europaweit 32063 GWh (plus 25,8%). Zu dieser namhaften Geschäftsausweitung hinzu kamen Sondereffekte, wie der starke Euro und das

## Chiffre d'affaires et bénéfice en hausse pour le groupe FMB

Au cours de l'exercice 2003, le groupe FMB a amélioré son produit d'exploitation à 2944 millions de CHF (en augmentation de 41,6% par rapport à 2002). Dans la zone d'approvisionnement de FMB, ainsi que dans les régions limitrophes de la Suisse, les ventes d'électricité ont augmenté de 27% à 44 236 Gigawattheures (GWh). Le bénéfice de l'exercice s'élève à 252,8 millions de CHF. Les mesures de prix annoncées à l'automne 2003, qui totaliseront quelque 50 millions de CHF et concernent les produits destinés aux ménages et aux petites entreprises, sont en cours d'introduction.

Börsenumfeld, welche sich positiv auf das Finanzergebnis auswirken.

### Ergebnis erlaubt Dividendenerhöhung

Der zusätzliche Energieabsatz wurde mehrheitlich durch Fremdbezüge gedeckt. Mit der eigenen Stromerzeugung konnte übers Gesamtjahr betrachtet der Verbrauch im Versorgungsgebiet gedeckt werden. Sie erzielte mit 9715 GWh im Vergleich zum Vorjahr eine Steigerung von 2,2%. Dies entspricht einer zusätzlichen Produktion von 205 GWh. Die Mehrproduktion stammt vorab aus den Wasserkraftwerken (plus 4,4%). Insgesamt resultierte aus der Abgabe und der Erzeugung von Elektrizität im Jahr 2003 und den registrierten Sondereffekten ein Jahresergebnis von 252,8 Mio. Franken. Aufgrund dieses Ergebnisses hat der Verwaltungsrat beschlossen, der Generalversammlung vom 27. Mai 2004 eine Dividende von 10 Franken pro Aktie (Vorjahr 6.70 Franken) und zusätzlich eine ausserordentliche Dividende von 5 Franken pro Aktie zu beantragen.

## EW Höfe plus 5%

(ewh) Die Versorgungsbereiche Elektrizität, Erdgas und Kabeldienste des EW Höfe konnten alle im Rahmen der erwarteten Werte abschliessen. Der Stromumsatz nahm gegenüber dem Vorjahr um 2,6% auf 162,8 Mio. kWh zu. Der grösste Zuwachs stellte jedoch der um 16% höhere Erdgasumsatz dar. Die Installation musste sich im harten wirtschaftlichen Umfeld, wo der Preisdruck der Bauwirtschaft immer noch stark spürbar ist, durchkämpfen. Das Unternehmensergebnis liegt mit 1 128 906 Franken um 5% über dem Vorjahresergebnis.



## Energiedienst Holding AG von Restrukturierungen geprägt

(ed) Die Geschäftsleitung der Energiedienst Holding AG, Laufenburg, hat Mitte 2003 das Projekt ProDrei gestartet, um die Effizienz zu steigern und Kosten zu reduzieren. Angestrebt wird eine deutliche und dauerhafte Verbesserung des Unternehmensergebnisses. Für die dadurch ausgelösten Restrukturierungsmaßnahmen, insbesondere den notwendigen Personalabbau, mussten allerdings in der Jahresrechnung 2003 Rückstellungen in Höhe von 28,4 Mio. Euro gebildet werden. Dies hat zu dem negativen konsolidierten Unternehmensergebnis von -3,4 Mio. Euro geführt.

Das Betriebsergebnis vor Zinsen und Steuern (EBIT) beträgt -10 Mio. Euro (Vorjahr: 56 Mio. Euro). Der Nettoumsatz der Energiedienst-Gruppe erreichte 372 Mio. Euro (Vorjahr: 233 Mio. Euro).

Das Finanzergebnis trägt, bedingt durch die deutliche Erholung der Wertpapierbörsen im 4. Quartal 2003, mit 6,4 Mio. Euro vor Steuern zum Unternehmensergebnis von -3 Mio. Euro (Vorjahr: 80 Mio. Euro) bei. Das Vorjahresergebnis befand sich aufgrund von einmaligen Sondereinflüssen durch Beteiligungsverkäufe auf einem sehr hohen Niveau.

### Produktionsrückgang 2003

Die Produktion der eigenen und teileigenen Wasserkraftwerke am Hochrhein lag aufgrund der geringen Niederschläge deutlich unter dem Vorjahres- und dem dreisigjährigen Mittelwert. Insgesamt lieferten die Wasserkraftwerke Laufenburg, Wyhlen und Rheinfelden 984 Mio. kWh (Vorjahr: 1160 Mio. kWh). Unter Berücksichtigung sämtlicher regenerativer Kleinkraftwerke (Wasser, Wind, Photovoltaik) wurden 2003 insgesamt 1047 Mio. kWh produziert, was gegenüber dem Vorjahr (1214 Mio. kWh) einen Produktionsrückgang von fast 14% bedeutet.

Durch den markanten Rückgang der Eigenproduktion und bedingt durch den höheren Stromabsatz stieg der Fremdstrombezug von 4,86 Milliarden kWh um rund 8% auf 5,24 Milliarden kWh.

### Neubau Wasserkraftwerk Rheinfelden

In der Aufsichtsratssitzung der 100-prozentigen Tochtergesellschaft Energiedienst AG vom 22. Januar 2003 wurde der Neubau des Stauwehres in Rheinfelden mit einer Investitionssumme von 65 Millionen Euro genehmigt. Mit dem Bau selbst wurde im Frühjahr 2003 begonnen. Damit ist die

## Neuer SAK-Stützpunkt in Wattwil

(sak/w) Rolf Domenig, Vorsitzender der Geschäftsleitung, setzte Anfang Februar den neuen SAK-Stützpunkt in Wattwil in Betrieb. Die SAK wollen die im Toggenburg an verschiedenen Orten angesiedelten Gebäude-Infrastrukturen und Tätigkeiten zentral in Wattwil zusammenführen.

Der Standort Wattwil liegt im Zentrum der weitläufigen Versorgungsgebiete von Wildhaus bis Bazenheid und dem Neckertal. Der Stützpunkt ist verkehrstechnisch günstig und ermöglicht eine optimale Zusammenarbeit mit den örtlichen Elektrizitätswerken. Der Neubau hat 3,2 Mio. Franken gekostet.

### Energie ökologisch nutzen

Im neuen Stützpunkt Wattwil wird auf freiwilliger Basis erneuerbare Energie optimal genutzt. Das Gebäude ist mit einer Wärmepumpe für die Raumheizung ausgerüstet. Das gesamte Meteorwasser von den Dach- und Umgebungsflächen wird dem Erdreich über einen Versickerungsgraben zugeführt.

Neu werden die Stromkunden der Regionalvertretung Lichtensteig von Wattwil aus betreut. Gleichzeitig beziehen auch die regionale Energieberatungsstelle und die Leitungsbaugruppe die neu erstellten Gebäulichkeiten.



Neues Betriebsgebäude in Wattwil (Bild: sak).

erste Etappe des Projektes Neubau Wasserkraftwerk Rheinfelden gestartet.

### «Esperanza» – Stärkung des Kunden- und Netzgebietes

Die Energiedienst-Gruppe (ED) hat zum 1. Januar 2004 Stromnetze und Kunden der Energie Baden-Württemberg (EnBW) südlich von Freiburg und nördlich von Waldshut-Tiengen übernommen. Damit kann Energiedienst die Netzgebiete in Südbaden arrondieren und betriebliche Effizienzsteigerungen realisieren. Zu den bisherigen 210 000 Kunden der Energiedienst AG werden nun rund weitere 100 000 Kunden bedient.

### Haury tritt zurück

Der Verwaltungsrat hat im Februar 2004 dem Rücktrittswunsch von Geschäftsleitungsmitglied Gerhard Haury zugestimmt. Somit übernimmt Martin Steiger die alleinige

Geschäftsleitung der Energiedienst Holding AG. Haury war 1987 in den Vorstand der Energiedienst AG eingetreten.

Weiter wird die Führungsebene unterhalb der Geschäftsleitung von neun auf fünf reduziert werden.

## Regionalwerke AG

Die Regionalwerke AG in Baden konnten den Strom-, Erdgas- und Wasserverkauf im vergangenen Jahr erneut erhöhen. Trotz Jahrhundertssommer ist die Stromproduktion der Limmatkraftwerke nur geringfügig tiefer ausgefallen. Mit 178 340 Megawattstunden verkauften die Regionalwerke rund 7000 mehr als im Vorjahr. Die Regionalwerke-Gruppe erzielte einen um gut 6 auf 72,2 Mio. Franken gesteigerten Gesamtertrag. Der Jahresgewinn von rund 3,8 Mio. Franken liegt rund 800 000 Franken über dem Vorjahresergebnis.





Der längste Betonmast der SAK mit einer Höhe von 45 Metern steht in Niederbüren (Bild: sak).

## Netzinvestitionen in der Ostschweiz

(sak/w) Für rund 16 Mio. Franken hat die St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke SAK den Bau einer 17 Kilometer langen Hochspannungsleitung zwischen Oberbüren und Häggenschwil sowie den Ausbau der drei SAK-Unterwerke Wil, Oberbüren und Häggenschwil realisiert. Der Ausbau war nötig, weil die Spannung von 50 kV auf 110 kV erhöht wurde. Der Abschluss der umfangreichen Spannungsumstellungen im gesamten Netzgebiet der NOK-Trägerkanalzone ist für das Jahr 2025 geplant.

## Eine wichtige Stütze in der Innerschweiz

(ewa) Die Aktionäre des Elektrizitätswerks Altdorf EWA haben Ende Januar den Jahresabschluss genehmigt und gleichzeitig die Dividende von 7 auf 10% angehoben. Vizepräsident Peter Mattli würdigte einleitend das grosse Engagement des kürzlich verstorbenen Vorsitzenden des leitenden Gremiums, Carl Mugglin. Dieser sei ein äusserst kompetenter und vorbildlicher Manager für das EWA gewesen.

### Kein optimaler Start

Auch Reto Brunett, der Vorsitzende der EWA-Geschäftsleitung, gedachte des verstorbenen Verwaltungsratspräsidenten Carl Mugglin. Das neue Geschäftsjahr sei auf Grund der anhaltenden Trockenheit von Anfang Oktober bis Ende Dezember alles andere als optimal angelaufen. «Wir mussten rund fünfmal mehr Energie einkaufen als in einem durchschnittlichen Jahr. Dazu bewegten sich die Energiepreise im Einkauf in stratosphärischer Höhe. Das heisst:

Insgesamt ist unser Kerngeschäft mit einem Minus von 43% ausgesprochen schlecht angelaufen. Aber noch liegen acht Monate vor uns», erklärte Brunett.

### Energie zu Marktpreisen

Mit dem Kerngeschäft Energie werden beim EW Altdorf rund 70% der Gesamtleistung von 60 Millionen Franken erbracht. Die Erlöse der Stromabgabe sind mit 41,5 Millionen Franken um 1,7% tiefer als im Vorjahr ausgefallen. Trotz Margeneinbussen im Vorfeld der Strommarktliberalisierung und Strompreiserhöhungen in der Energiebeschaffung wurde das Umsatzziel knapp erreicht. Die sehr gute Energieproduktion und somit eine auf die Wintermonate beschränkte, wenn auch teure Energiebeschaffung führten zu einem Energieumsatz von 41,6 Millionen Franken.

### 6,2 Millionen abgeliefert

Das EWA lieferte im vergangenen Geschäftsjahr 6,2 Millionen Franken an Steuern, Konzessionsabgaben, Wasserzinsen, Dividenden und Rabatten an Kanton, Gemeinden und Korporation Uri. Umgerechnet auf die Energieabgabe im direkten Versorgungsgebiet flossen somit, unvermindert im Vergleich zum Vorjahr, 2,8 Rappen pro Kilowattstunde respektive 17,5% des Energiepreises an die öffentliche Hand. Damit liegt das EW Altdorf gesamtschweizerisch im Durchschnitt.

### Neuer VR-Präsident gewählt

An der ausserordentlichen Sitzung vom 5. Februar 2004 hat der Verwaltungsrat der Elektrizitätswerk Altdorf AG Heinz Beeler zum neuen Verwaltungsratspräsidenten gewählt. Beeler ist 51-jährig, wohnhaft in Luzern und seit 1998 Mitglied im Verwaltungsrat des EWA. Heinz Beeler ist Elektroingenieur ETH und arbeitet seit 16 Jahren bei den Centralschweizerischen Kraftwerken in Luzern. Seit 1993 ist er Mitglied der Geschäftsleitung CKW, verantwortlich als Leiter Netze und technische Services.

## Nidwalden: Mehr Geld für erneuerbare Energien

(s) Die Initiative des Demokratischen Nidwalden (DN) zu Schaffung eines Energiefonds im Kanton Nidwalden ist zustande gekommen. Sie verlangt, dass ein Viertel des Kantonsanteils am Gewinn des Kantonalen Elektrizitätswerkes Nidwalden (EWN) für ein Förderprogramm für erneuerbare Energien eingesetzt werden. Die heutigen Mittel von 130 000 Franken würden dadurch auf rund eine Million Franken aufgestockt. Die Abstimmung findet voraussichtlich Ende November 2004 statt.

## Würth speist Solarenergie ins Rätia-Energie-Netz



(re) Seit Januar 2004 besteht zwischen der Würth Holding in Chur und der Rätia Energie Klosters AG einen neuen Energie-Rücklieferungsvertrag: Jene Solarenergie, die auf dem Dach des Würth-Logistikcenters produziert und für den Eigengebrauch nicht zum Einsatz kommt, fliesst als zertifizierter Ökostrom ins Netz des Bündner Stromunternehmens. Den zusätzlichen Energieverbrauch deckt Würth mit PurePower Graubünden, dem Ökostrom der Rätia Energie.

Seit 2002 produziert die Würth Holding auf dem Dach ihres Logistikcenters in Landquart Solarenergie. Die Anlage, deren Fläche 520 m<sup>2</sup> und eine Nennleistung von 63,36 Kilowatt aufweist, wurde von der Würth Solergy, einer Gesellschaft der Würth-Gruppe, gebaut. Damit deckt die Würth Holding mit rund 50 000 Kilowattstunden (kWh) einen Teil des Stromverbrauchs des Logistikcenters. Die Photovoltaikanlage ist «naturemade star»-zertifiziert.

## Mehr Rheinstrom

(ebl/w) Die Elektra Baselland in Liestal kauft das Laufkraftwerk der Papierfabrik Zwingen, um ihren Kunden noch mehr von ihrem im Sommer 2001 lancierten «Rheinstrom» anbieten zu können. Die notwendigen Renovierungsarbeiten dauern rund ein Jahr. Danach wird das Kraftwerk rund 2000 MWh Strom pro Jahr liefern. Die Investitionen belaufen sich auf fast 1,9 Mio. Franken, wobei 100 000 Franken allein für die Erneuerung des Fischpasses aufgewendet werden müssen. Aus dem Rheinstrom-Fonds fliessen 150 000 Franken in das Projekt. Die Gestehungskosten liegen nach getätigten Investitionen bei zirka 15 Rp./kWh.



Bisher haben sich rund 1200 Kunden für den Bezug von Rheinstrom entschieden (zusammen mit Solarstrom sogar fast 1600 Kunden). Sie beziehen jährlich 3000 MWh Rheinstrom zu einem Mehrpreis von 3 Rp./kWh. Mit dem jetzigen Kundenstamm wird dieses angehäuften «Rheinstrom-Kapital» per Ende 2004 über 450 000 Franken betragen.



## Kühlgeräte: Europäische Auszeichnung für ewz und Migros

(ewz) Die Elektrizitätswerke der Stadt Zürich ewz und Migros haben sich in den letzten Jahren für die Vermarktung von energiesparenden Kühlgeräten eingesetzt, darum wurde ihnen an der zweiten Verleihung des Energy+ European Award am 25. Februar 2004 in Köln der erste Preis verliehen.

Die Jury würdigte ewz für seine kreative Förderkampagne und Migros für ihr Sortiment energieeffizienter Geräte. Seit Juli 2003 zahlt ewz seinen Kundinnen und Kunden 200 Franken aus dem Stadtzürcher Stromsparfonds, wenn sie ein Kühlgerät der Energieeffizienz-Klasse A+ kaufen. Insgesamt stehen für die Förderung 800 000 Franken zur Verfügung.

Für die Migros ist dieser Preis eine Bestätigung, dass sie mit ihrem Engagement für umweltverträglichere Produkte auf dem richtigen Weg ist. Mit dem Energy+ European Award wurde die Migros für ihre Offensive in der Vermarktung von energieeffizienten Kühl- und Tiefkühlgeräten ausgezeichnet. Im Jahr 2003 wurde das ganze Sortiment auf Effizienz getrimmt.

## SN Energie verdoppelt Reingewinn

(sn) Die SN Energie, St. Gallen, blickt auf ein sehr erfolgreiches Geschäftsjahr zurück. Der Absatz von Versorgungsenergie an die Aktionärspartner erhöhte sich um 19% auf 677 Mio. kWh, dies vor allem aufgrund der erstmaligen Belieferung der Stadtwerke Arbon AG. Im Handelsgeschäft konnte dank des hohen Preisniveaus nochmals eine Margenverbesserung erreicht werden. Ausserdem schlugen sich die Prozessverbesserungen in tieferen Gestehungskosten nieder. Das ordentliche Ergebnis vor Ertragssteuern beläuft sich auf 17,3 Mio. Franken, dies trotz einer Preissenkung von 7,5 Mio. Franken zugunsten der belieferten Aktionärswerke.

### Langfristige Investition in die Versorgungssicherheit

Die SN Energie fokussiert sich auch in Zukunft auf ihr Kerngeschäft, die Bereitstellung von kostengünstiger und gesicherter Versorgungsenergie zur unabhängigen Belieferung ihrer Aktionärswerke. Wichtige Strombezugsquellen im Energieportfolio der SN Energie sollen für weitere Jahrzehnte gesichert und gestärkt werden: In

Schwanden läuft das 24 Mio.-Projekt zur Erneuerung der Produktionsanlagen planmässig.

### Aquapower legt weiter zu

Auch das Produkt «Aquapower» legt kontinuierlich zu. Der Absatz von «Aquapower - Strom aus Wasserkraft» konnte im abgelaufenen Geschäftsjahr um 3,8 Mio. kWh auf 17,3 Mio. kWh gesteigert werden. Damit profitieren nun schon rund 2000 Kundinnen und Kunden in den Versorgungsgebieten der Aktionärswerke von der Möglichkeit, ihren Strombedarf aus erneuerbarer Wasserkraft der SN Energie zu decken.

## Grimsel im Bundesinventar der Moorlandschaften

(b/kwo) Der Bundesrat hat die Revision der Flachmoorverordnung und der Moorlandschaftsverordnung beschlossen. Die Moorlandschaft Grimsel wird definitiv ins Moorlandschaftsinventar aufgenommen und der Perimeter leicht verkleinert. Dieser Entscheid erlaubt den Kraftwerken Oberhasli (KWO), Innerschächen, das Verfahren für die Bewilligung der geplanten Erhöhung der Staumauer weiterzuführen.

Als einzige Gebiete der Schweiz figurieren bisher die Moorlandschaft Grimsel und das darin liegende Flachmoor Mederlouwenen nicht definitiv in den entsprechenden Bundesinventaren. Sie unterstanden aber einem vorsorglichen Schutz, der keinerlei Veränderungen erlaubte, welche den Zustand der beiden Objekte beeinträchtigt hätten. Nun hat der Bundesrat eine Revision der Flachmoor- und der Moorlandschaftsverordnung beschlossen.

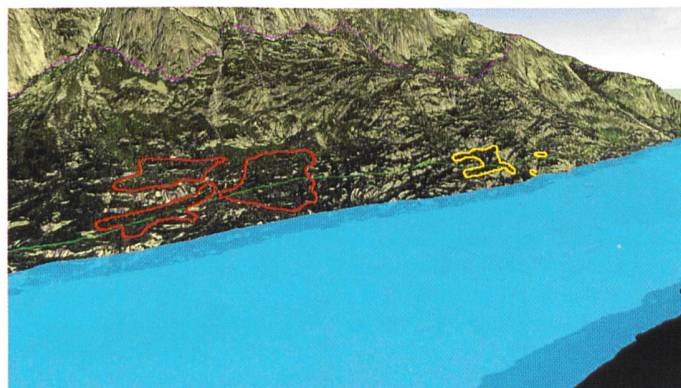
Damit wird die Grimsel definitiv als Moorlandschaft in das entsprechende Inventar aufgenommen. Gleichzeitig wird aber der Perimeter verkleinert: Die Grenze der Schutzzone verläuft dem Grimselsee

entlang 27 Meter höher als heute. Das bedeutet eine Verringerung der gesamten Moorlandschaftsfläche um 5%. Trotzdem erfüllt das Gebiet weiterhin die Kriterien einer Moorlandschaft von besonderer Schönheit und nationaler Bedeutung. Das hat auch eine Studie im Auftrag des Kantons Bern gezeigt. Nicht tangiert von der neuen Grenze der Schutzzone ist das höher liegende Flachmoor Mederlouwenen. Es wird als Ganzes definitiv in das Flachmoorinventar aufgenommen.

Auswirkungen hat der Entscheid vorab für die Kraftwerke Oberhasli, die mit dem Projekt KWO plus im Grimselgebiet die Produktionsanlagen optimieren und ausbauen wollen, um zusätzliche Winterenergie gewinnen zu können. Unter anderem ist geplant, das Speichervolumen des Grimselsees zu erhöhen, indem die Staumauer um 23 Meter erhöht wird. Mit seinem Beschluss will der Bundesrat nun Rechtssicherheit für die KWO schaffen bezüglich der Rahmenbedingungen ihrer Ausbauplanung. Mit der Aufnahme der Grimsel in das Moorlandschaftsinventar ist die wichtigste Hürde zur Staumauererhöhung eliminiert: Der Moorschutz gilt für das aus dem bisherigen Perimeter ausgeschlossene Gebiet nicht mehr. Mit seinem Entscheid beurteilt der Bundesrat allerdings nicht die Ausbaupläne der KWO an sich. Eine allfällige Konzession und Baubewilligung bleibt dem ordentlichen Verfahren vorbehalten.

## Le Grimsel inscrit à l'inventaire fédéral des sites marécageux

Le Conseil fédéral a adopté la révision de l'ordonnance sur les bas-marais et de celle sur les sites marécageux. Le Grimsel est définitivement inscrit à l'inventaire des sites marécageux, le périmètre en est légèrement réduit. Cette décision permet aux Forces motrices de l'Oberhasli (KWO) de poursuivre la procédure visant à autoriser le rehaussement du barrage.



Moorflecken mit neuem Stauziel +23 m. In Rot: Moore nationaler Bedeutung. In Gelb: Moore regionaler Bedeutung (Bild: kwo).



## Les EEF retirent leur demande d'autorisation exceptionnelle au Conseil fédéral

(eef) Suite à la signature d'un contrat d'approvisionnement en électricité avec les entreprises Migros d'Estavayer-le-Lac et de Courtepin en novembre 2003, la demande d'autorisation exceptionnelle au Conseil fédéral est devenue sans objet.

Les Entreprises Electriques Fribourgeoises (EEF) ont décidé de la retirer, mettant un terme définitif à une procédure initialisée il y a quatre ans par la plainte déposée par Watt Suisse SA et la Fédération des Coopératives Migros (FCM) auprès de la COMCO. Cette plainte faisait suite au refus des EEF de faire transiter du courant sur leur réseau pour l'alimentation des sites d'ELSA à Estavayer-le-Lac et de Micarna à Courtepin.

Indépendamment de ce retrait, les EEF continuent d'offrir à l'ensemble de leur clientèle industrielle de nouvelles conditions de fourniture adaptées à la situation du marché, dans l'attente de son ouverture dans un cadre légal.

## FEW ziehen Gesuch zurück

(few) Nach der Unterzeichnung des Elektrizitätsversorgungsvertrags mit den Migros-Unternehmen von Estavayer-le-Lac und Courtepin im November 2003 ist das Gesuch für eine ausserordentliche Genehmigung durch den Bundesrat gegenstandslos geworden.

## Hochwertige Energie aus sauberer Wasserkraft

(khr) Die Kraftwerke Hinterrhein AG, Thusis, produzierten im Geschäftsjahr 2002/03 insgesamt 1482 GWh (1482000000 kWh) Strom. Darin enthalten sind 29 GWh Bahnstrom für die Rhätische Bahn. Direkt an das Höchstspannungsnetz wurden 1435 GWh abgegeben.

Das qualitativ gute Resultat und die relativ günstigen Energiegestehungskosten von 4,23 Rp./kWh wurden durch die stete und uneingeschränkte Verfügbarkeit der Kraftwerkgruppe ermöglicht. Der Kanton Graubünden und die 17 Konzessionsgemeinden erhielten 15,22 Mio. Franken an Wasserwerksteuern und Wasserzinsen, an Italien gingen weitere 0,5 Mio. Franken.

Der Aufwand für den kostenlosen Betrieb und die Erweiterung der Stromnetze

in den Konzessionsgemeinden sowie für die Lieferung von Gratis- und Vorzugsennergie betrug im abgelaufenen Geschäftsjahr 3,72 Mio. Franken, zusätzlich zu den Wasserzinsen. Insgesamt zahlte die KHR Abgaben und Leistungen an die öffentliche Hand 2002/03 25,36 Mio. Franken (inkl. 5,92 Mio. Steuern) oder 43% der Jahreskosten.

## Kräftige Engadiner Sonne

(ekw) Im Geschäftsjahr 2002/03 erreichte die Engadiner Kraftwerke AG, Zernez, mit rund 1407 Millionen Kilowattstunden (kWh) elektrischer Energie einen Bruttoproduktionswert, der knapp dem langjährigen Mittel entspricht. Trotz extremer Schnee- und Regenfälle im November 2002 lag die Stromproduktion nur um 64 Millionen kWh über dem Vorjahr, da das schnelle Wegschmelzen der Schneereserven zu Überlauf in den Wasserfassungen führte und die Niederschläge im Sommer unterdurchschnittlich ausfielen. Dank den sehr hohen Sommertemperaturen wurde die spärlichen Niederschläge im Sommer durch reichliche Gletscherwasserzuflüsse teilweise kompensiert. Die Abgabe von 1267 Millionen kWh an die energiebeziehenden Aktionärspartner lag um 65,9



Drosselklappe (Absperrorgan) in der Zentrale Martina (Bild: ewk).

Millionen kWh oder 5,1% über dem Vorjahr. Die für den produzierte Energie resultierenden Gestehungskosten belaufen sich auf 6,6 Rp./kWh (Vorjahr 7,5 Rp./kWh).

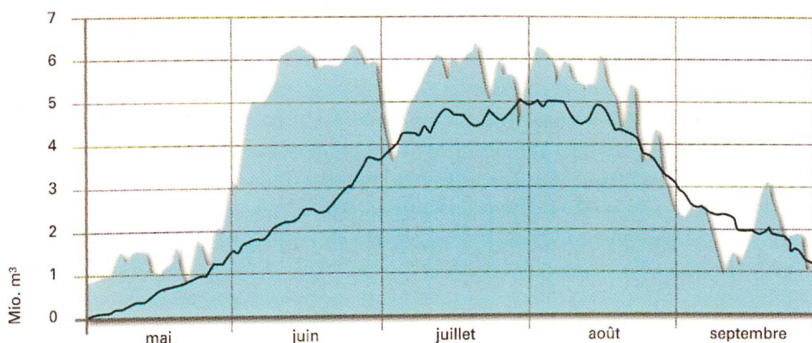
Dem Kanton und den Konzessionsgemeinden flossen Wasserzinsen und Wasserwerksteuern in der Höhe von rund 14,0 Mio. Franken zu. Die Jahreskosten zu Lasten der Aktionärspartner betrugen im Geschäftsjahr 2002/03 90 Mio. Franken (7,9% weniger als im Vorjahr).

Per 30. September 2003 umfasste die Bilanzsumme der EKW rund 950 Mio. Franken. Die vertraglich festgelegte Dividende betrug 4,75% des Aktienkapitals von 140 Mio. Franken.

## Fabelhafte Wasserzuflussmengen bei Grande Dixence S.A.

(cc-gd) Unter den hochsommerlichen Verhältnissen war die Gletscherschmelze im letzten Jahr ausserordentlich stark, und darum profitierten Wasserkraftanlagen, die von Gletscherwasser gespeist werden. Die kumulierten Wasserzuflüsse von Mai bis September 2003 habe den Sommerrekord mit 592 Mio. m<sup>3</sup> geschlagen. Der alte Rekord von 535 m<sup>3</sup> ist aus dem Jahr 1994.

Die ausserordentliche Menge der Wasserzuflüsse bewirkte, dass die Anlagen von Anfang Juni bis Ende August nicht nur praktisch an ihre Leistungsgrenze betrieben wurden, sondern eine grosse Wassermenge ergoss sich als Überlauf in die natürlichen Flüsse zurück.



Zuflüsse 2003 (Bild: HydroScope, eos).



## BKW-Pionieranlage seit 20 Jahren in Betrieb

(bkw) Das von der BKW FMB Energie AG gebaute und betriebene erste Deponiegas-Kraftwerk der Schweiz in Kühlewil bei Köniz feiert in diesem Jahr sein 20-jähriges Bestehen.

Mit dem aus der Deponie «Gummersloch» bei Köniz gewonnenen Gas wird mit dieser Wärme-Kraft-Kopplungsanlage (WKK) Wärme für das Alters- und Pflegeheim Kühlewil gewonnen und Strom ins Netz der BKW FMB Energie AG eingespeist. Vor 20 Jahren waren sowohl Deponiegas- wie WKK-Technologien in der Schweiz noch Neuland. Dank der Nutzung des Deponiegases konnten pro Jahr rund 170 000 Liter Heizöl eingespart werden. Die Stromproduktion deckte während dieser Jahre den Bedarf von 100 Haushaltungen.

## SAK: Preissenkungen auf europäisch vergleichbares Niveau

(sak) Obschon die St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG im Geschäftsjahr 2002/2003 Preissenkungen von 4,5 Mio. Franken vorgenommen haben, konnte ein gutes Ergebnis erwirtschaftet werden. Dank grossen Einkaufsvergünstigungen und Effizienzsteigerungen in allen Unternehmensbereichen können die Preise auf den 1. Oktober 2004 um weitere rund 40 Millionen Franken pro Jahr und damit auf europäisch vergleichbares Niveau gesenkt werden.

Am 27. Februar 2004 fand in Wolfthalen die 90. Generalversammlung der St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG (SAK) statt. Unter dem Vorsitz von Regierungsrat Hans Ulrich Stöckli genehmigte sie die Jahresrechnung 2002/2003 und erteilte den verantwortlichen Organen Entlastung. Im vergangenen Geschäftsjahr ist die Stromnachfrage im Versorgungsgebiet um 0,94 Prozent auf 2629 Mio. kWh gestiegen. Aufgrund der Reduktion der Strompreise ist der Erlös aus dem Energieverkauf im Vergleich zum Vorjahr jedoch um 4,5 Mio. Franken gesunken. Diese Entwicklung widerspiegelt das insgesamt sinkende Preisniveau auf dem Energiemarkt. Nach intensiven Einkaufsverhandlungen werden die Energiebeschaffungskosten beim Partnerunternehmen Axpo für die SAK um zirka 30 Mio. Franken pro Jahr sinken, und dank weiteren Anstrengungen zur Effizienzsteigerung in allen Unternehmensbe-

reichen entstehen weitere Kostenvorteile im Umfang von etwa 10 Mio. Franken pro Jahr. Die SAK beabsichtigen, die resultierenden Kosten- und Preisvorteile von rund 40 Mio. Franken pro Jahr wiederum vollumfänglich an ihre Kunden in den Kantonen St. Gallen, Appenzell Ausserrhoden und Appenzell Innerrhoden weiterzugeben. Damit werden ab 1. Oktober 2004 alle Preise auf vergleichbares, mitteleuropäisches Niveau gesenkt, ohne die Versorgungssicherheit zu gefährden.

### Stabile Ertragslage und hohe Investitionen zur Sicherung der Versorgungssicherheit

Die SAK erzielte im Geschäftsjahr 2002/03 einen Erlös aus dem Energieverkauf von 295,4 Mio. Franken (Vorjahr 299,9 Mio. Franken), während sich der Jahresgewinn um 1,9 Mio. Franken auf 10,3 Mio. Franken (Vorjahr 8,4 Mio. Franken) erhöhte. Im Sinne ihres Versorgungsauftrages – Sicherung der flächendeckenden Grundversorgung und der Versorgungssicherheit in den Kantonen St. Gallen, Appenzell Ausserrhoden und Appenzell Innerrhoden – investierte das Unternehmen 20,9 Mio. Franken in die Instandhaltung und die Neuerrichtung ihrer Netz- und Produktionseinrichtungen.

### Höhere Abgaben an die Kantone

Gemäss Antrag des Verwaltungsrates wird den Aktionärskantonen der SAK, St. Gallen und beiden Appenzell, eine Dividende von 3 500 000 Franken oder 700 Franken pro Aktie ausgerichtet. Die Aktionäre profitieren vom guten Ergebnis der SAK durch eine Verdoppelung der Dividende gegenüber dem Vorjahr. Wie im Vorjahr werden den Kantonen die Dividenden aus den Kapitalbeteiligungen im Umfang von 6,0 Mio. Franken weitergeleitet. Diese Ausschüttung beinhaltet insbesondere den Dividendenertrag, den die SAK aus ihrer 12,5% Beteiligung an der Axpo Holding AG erhalten hat. Damit trägt die SAK dem Sachverhalt Rechnung, dass andere Kantone die Aktien der Axpo Holding direkt halten und die Dividenden damit auch direkt ausgeschüttet erhalten.

## Einsprache gegen Gesuch KKL

Das Kernkraftwerk Leibstadt hat 2003 ein Gesuch für die Einleitung von Kühlwasser in den Rhein gestellt. Dies erwärme das Wasser und gefährde die Fische, war die Begründung einer privaten Einsprache. Der Bundesrat wird darüber Mitte Jahr entscheiden. Das Kraftwerk braucht laut der



Sonderausstellung EBM

## Hallo, hier Radio Basel

Elektra Baselland in Münchenstein (EBM) präsentiert in ihrem Elektrizitätsmuseum vom 21. März bis 27. Juni 2004 eine einmalige Ausstellung über die Geschichte der Basler Radiostudios von 1920 bis 1940. Erstmals in der Schweiz wird die technische Entwicklung des Radios in der Region präsentiert. Speziell hervorgehoben werden dabei jene Pioniere, welche die Etablierung des Radios vorangetrieben haben.

Die Sonderausstellung zeigt Raritäten aus den Sammlungen von Radio Studio Basel, Radio Club Basel und aus der Sammlung von Alfred Borer, Wallbach.

Tel. 061 415 41 41, [www.ebm.ch](http://www.ebm.ch).

Mitteilung des BFE eine neue Wasserentnahmekonzession des Kantons Aargau. Diese läuft Ende Jahr ab. Dazu kommt eine Genehmigung des Bundes zur Entnahme von Kühlwasser sowie zu dessen Rückleitung. Grundlagen für die Entnahme und Zuleitung sind die Bundesgesetze über die Fischerei und den Gewässerschutz.



Das Kernkraftwerk Leibstadt am Rhein. Seit der Aufnahme des kommerziellen Dauerbetriebs am 15. Dezember 1984 hat die Anlage 150 Milliarden Kilowattstunden (kWh) CO<sub>2</sub>-frei produzierten Strom ins Netz abgegeben. (Bild: kkl).



## Voller «Power» in die Stromzukunft

(eks) Der Stromverbrauch der EKS-Kunden (Elektrizitätswerk des Kt. Schaffhausen) ging insgesamt um 1,6% zurück. Der lang ersehnte und immer wieder verschobene wirtschaftliche Aufschwung hat nur in einzelnen Segmenten stattgefunden. In der Schweiz ging der Verbrauch um 3,3% zurück. Vor allem durch die Schliessung der Holcim in Thayngen brach das Segment Industrie hier mit -15,5% richtiggehend ein. Das Gewerbe zeigte sich mit einem Plus von 7,3% in einer guten Verfassung.

In Deutschland blieb die insgesamt verkaufte Strommenge praktisch konstant. Der markante Rückgang in der Detailversorgung ist mehrheitlich auf die Verschiebung der Ablesperiode zwischen Kalenderjahr und Geschäftsjahr zurückzuführen. Sie wurde durch den Zuwachs bei den Weiterverteilern (+1,2%) und im industriellen Sektor (+4,2%) praktisch ausgeglichen.

Der Erlös aus dem Stromgeschäft ging auf Grund der Preisrevision per 1. Oktober 2002 dreimal so stark zurück wie der Aufwand bei der Strombeschaffung. Das erzielte Resultat darf als sehr gut bezeichnet werden. Die Bilanzstruktur ist gesund, auch wenn sich die Zunahme der Nettofinanzsituation verflacht hat.

## KWO unterstützt Wasserstoffprojekt

(kwo) Der abgasfreie Verkehr im Alpenraum ist ein nobler Traum, der mit Wasserstoff als Energieträger eines Tages Wirklichkeit werden könnte. Wasserstoff lässt sich mit fast allen Energieträgern zentral und dezentral herstellen, Wasserstoff vermeidet jegliche Schadstoffproduktion am Ort des Verbrauchers, seine Verbrennung hinterlässt nur ... sauberes Wasser.



Grosse Bewunderung für den wasserstoffbetriebenen Pistenbully-Prototypen (Bild: kwo).

Das Unmögliche ist oft auch das Unversuchte. Das Sponsoring der KWO ist eine Anerkennung an die Innovationskraft der Personen im Projekt «Swiss Alps 3000». Innovative Köpfe und Unternehmen, die sich mit Kraft und Engagement einsetzen, werden die Zukunft des Wirtschaftsraumes der Alpenregion prägen. Wenn die Vision der 1000 wasserstoffbetriebenen Elektro-Ratras wahr wird, dann sind wir einer nachhaltigen und abgasfreien Mobilität im Alpenraum einen Schritt näher gekommen.

## KWO fasst Baubeschluss für den Umbau des Kraftwerks Grimsel 1

(kwo) Das Investitionsvorhaben KWO plus der Kraftwerke Oberhasli AG kommt einen weiteren wichtigen Schritt voran. Heute hat der Verwaltungsrat den Baubeschluss für Teil 2, die Erneuerung und Aufwertung des Kraftwerks Grimsel 1, gefasst. Das Investitionsvolumen beträgt rund 35 Millionen Franken. Die Baubewilligung liegt vor, Einsprachen waren für diesen zweiten Teil keine eingegangen.

Das 1954 in Betrieb genommene Kraftwerk Grimsel 1 wird ab Mai 2004 komplett saniert und wesentlich aufgewertet. An Stelle der bisherigen «Oberaar-Pumpe» und der «Grimsel-Maschine» wird eine neue, grössere Maschinengruppe eingebaut. Die neue Francisturbine verarbeitet pro Sekunde 20 Kubikmeter Wasser vom Grimsel- in den Räterichsbodensee und leistet 32 Megawatt (MW) – vier Mal mehr als die bestehende «Grimsel-Maschine». Sie wird in einem Schacht unter dem heutigen Maschinensaalboden eingebaut. Das gesamte Triebwassersystem, bestehend aus Druckschacht und Unterwasserstollen mit einer Gesamtlänge von rund 800 Metern, wird neu gebaut. Das grössere Schluckvermögen der neuen Turbine verbessert die

Bewirtschaftung des Räterichsbodensees und der daran angeschlossenen Kraftwerke Handeck 2 und 3. Das Wasser vom Grimselsee wird zukünftig fast ausschliesslich über den direkten Weg Grimselsee – Räterichsbodensee – Handeck geführt, statt wie bisher über das ungenutzte Gefälle via Gelmersee – Handeck. Die Investition beläuft sich auf 35 Millionen Franken und wird jährlich 25 Gigawattstunden (GWh) mehr Energie bringen. Es wird kein zusätzliches Wasser genutzt. Die Oberaar-Maschine, welche das Wasser vom Oberaarsee in den Räterichsbodensee abarbeitet, bleibt bestehen.

## Neue Verwaltungsräte bei Axpo und NOK



R. Lombardini (Bild: axpo).

An der Generalversammlung von heute Freitag, 12. März 2004, ist Robert Lombardini, Altdorf, zum VR-Präsident der Axpo Holding AG gewählt worden. Er folgt auf Dr. Walter Kägi, der nach erfolgreicher vierjähriger Tätigkeit aus Altersgründen aus den Verwaltungsräten der Axpo Holding AG

und der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG (NOK) zurückgetreten ist. Robert Lombardini (Jahrgang 1949) ist diplomierter Elektroingenieur ETH und verfügt über langjährige Management-Erfahrung in der Industrie. Nach Führungsfunktionen unter anderem bei AGIE und Motor Columbus war er zuletzt CEO der Dätwyler Holding AG.

Im Weiteren wurden neu in den Verwaltungsrat der Axpo Holding AG gewählt: Rolf Sägger, dipl. Bauingenieur ETHZ/M.SC.E., Greifensee, Teilhaber und Seniorpartner der SKS Ingenieure AG, Zürich, Dr. iur. Hansjakob Zellweger, Weinfelden, Rechtsanwalt in Amriswil TG.

Rolf Sägger und Hansjakob Zellweger treten die Nachfolge an von Christian Roggenmoser, bis 31. Januar 2004 CEO der Elektrizitätswerke des Kantons Zürich (EKZ), und Hans Bachofner, Stadtmann Frauenfeld.

## Nordostschweizerische Kraftwerke AG

An der Generalversammlung der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, die ebenfalls am 12. März stattfand, ist der Verwaltungsrat für die Amtsdauer 2004 bis 2005 gewählt worden. Christian Speck tritt als VR-Präsident die Nachfolge von Dr. Walter Kägi an.



## Die Aufbewahrungspflicht von elektronischen Dokumenten

### Allgemeines

Die Nutzung von E-Mails und die elektronische Archivierung von Dokumenten ist aus der heute stark computer-gesteuerten Arbeitswelt kaum mehr wegzudenken. Die vorteilhafte Anwendung dieser Technologie wirft jedoch auch kritische Fragen auf. Insbesondere ist stets zu prüfen, ob ein elektronisches Dokument überhaupt aufzubewahren ist, in welcher Form und für welche Dauer dies zu geschehen hat?

### Gesetzliche Grundlagen für elektronische Datenträger

Seit dem 1. Juni 2002 sind die revidierten Bestimmungen des Obligationenrechts über die kaufmännische Buchführung (Art. 957–964 OR) sowie der Verordnung über die Führung und Aufbewahrung der Geschäftsbücher (GebüV) in Kraft.

Wie bisher sind im Handelsregister eingetragene Firmen nach Art. 957 ff. OR u.a. verpflichtet, jene Bücher ordnungsgemäss zu führen und aufzubewahren, welche nach Art und Umfang des Geschäfts nötig sind, um die Vermögenslage und die mit dem Geschäftsbetrieb zusammenhängenden Schuld- und Forderungsverhältnisse sowie die Ergebnisse der einzelnen Geschäftsjahre festzustellen. Führung und Aufbewahrung von Geschäftsbüchern, Buchungsbelegen und Geschäftskorrespondenz kann neu sowohl schriftlich als auch elektronisch erfolgen (Art. 957 Abs. 2 OR). Davon ausgenommen sind Betriebsrechnung und Bilanz, welche von den zuständigen Organen zu unterzeichnen und in Schriftform aufzubewahren sind (Art. 957 Abs. 3 i.V.m. Art. 961 OR).

### Exkurs: Aufbewahrungspflicht von E-Mails

Mit der gesetzlichen Anpassung an die elektronischen Datenträger können nun auch geschäftlich relevante E-Mails wie Dokumente in Papierform unter die Aufbewahrungspflicht fallen, da elektronische erfasste Geschäftskorrespondenz, Buchungsbelege usw. als Beweismittel den in Papierform festgehaltenen Unterlagen gleichgestellt werden. Im Alltag sind jedoch Unmengen von E-Mails an der Tagesordnung. Die Frage, welche E-Mails denn nun wirklich aufbewahrt wer-

den müssen, bereitet in der Praxis oft Schwierigkeiten. Grundsätzlich gelten dieselben Regeln wie bei Schriftstücken. Archiviert werden müssen alle elektronischen Daten wie E-Mail usw., die für die geschäftlichen und finanziellen Verhältnisse eines Unternehmens von Bedeutung sind. Zu denken ist dabei etwa an jene Korrespondenz, welche im Falle eines Vertragsschlusses per E-Mail erfolgt ist. Hingegen nicht aufbewahrt werden müssen jene E-Mails, die nur interne oder organisatorische Informationen enthalten, wie Mitteilungen über Sitzungstermine. Unter Umständen können jedoch auch interne Mitteilungen unter die Aufbewahrungspflicht fallen, nämlich immer dann, wenn sie für die Verwaltung eines Unternehmens oder für die Beziehung mit Kunden von grundlegender Bedeutung sind. Hier dürften inskünftig in der Praxis auslegungsgerechtlich noch einige Knacknüsse zu lösen sein.

### Dauer und Art der Aufbewahrung

Alle gesetzlich aufbewahrungspflichtigen Dokumente, ob elektronisch oder in Papierform erfasst, sind während 10 Jahren zu archivieren (Art. 962 OR). Die Aufbewahrungsfrist beginnt mit Ablauf des Geschäftsjahres, dem der entsprechende Geschäftsvorfall zuzuordnen ist.

Die Vorschriften des OR werden durch die Verordnung über die Führung und Aufbewahrung von Geschäftsbüchern ergänzt. Es handelt sich vor allem um Vorschriften über die Art und Weise wie solche Daten gespeichert werden müssen. So sind insbesondere Geschäftsbücher, Buchungsbelege und die Geschäftskorrespondenz dergestalt zu erfassen und aufzubewahren, dass sie ohne entsprechende Feststellungsmöglichkeit nicht abgeändert werden können. E-Mails beispielsweise können aus Sicherheitsgründen ausgedruckt und schriftlich archiviert werden, wobei das Speichern auf CD-ROM durchaus rechtsgenügend ist. Bei der elektronischen Archivierung sind zusätzlich die Vorschriften über den Datenschutz zu beachten, insbesondere, dass Geschäftsbücher, Korrespondenz usw. nur von dazu berechtigten Personen eingesehen werden können. Ferner empfiehlt sich im Zweifelsfall aus Gründen der Beweissicherung auch ein nicht zwingend aufbewahrungspflichtiges Dokument zu archivieren.

*Hansueli Bircher, lic. iur./LL.M.,  
Leiter Politik / Public Affairs  
und Recht VSE/AES*

## EWN steigert Ertrag und gewährt Rabatt

(ewn) Das Elektrizitätswerk Nidwalden blickt auf ein überaus erfolgreiches Geschäftsjahr 2003 zurück. Bei einer Zunahme der Energieverkäufe von 2,73% konnte trotz der ungünstigen Wasserkraftproduktion im Zusammenhang mit dem heissen Sommer der Ertrag des Unternehmens um 2,1% gesteigert werden.

Aufgrund des guten Jahresabschlusses gewährt das EWN den Tarifkunden einen Rabatt im Umfang von durchschnittlich 10% auf den Energiebezügen im Folgejahr 2004. Der Kanton Nidwalden erhält als gesamte Gewinnausschüttung 4,444 Mio. Franken in die Staatskasse.

## Atel: Straffere Führung im Bereich Energieservice

Atel wird die beiden Geschäftsbereiche Energieservice Nord-/Ost-Europa und Energieservice Süd-/West-Europa auf den 1. Mai 2004 führungsmässig zusammenlegen. Giovanni Leonardi wird in der Geschäftsleitung für den neuen Geschäftsbereich Energieservice verantwortlich sein. Leonardi wird per 29. April 2004 neuer CEO von Atel. Zuvor leitete er den Geschäftsbereich Energieservice Süd-/West-Europa, entsprechend der Atel Installationstechnik-Gruppe in Zürich. Mit der Zusammenlegung der beiden im Energieservice tätigen Geschäftsbereiche wird die Organisations- und Führungsstruktur der Atel-Gruppe gestrafft.

Der Leiter der GAH-Gruppe in Heidelberg, Thomas Bruder, wird somit per 1. Mai 2004 aus der Geschäftsleitung von Atel ausscheiden. Bruder war seit 1. April 2003 für den Geschäftsbereich Energieservice Nord-/Ost-Europa verantwortlich. Er wird weiterhin Vorstandsvorsitzender der GAH-Gruppe bleiben.

## BKW-Regionalvertretung: Rudolf Heiniger zum neuen Leiter ernannt

(bkw) Die Unternehmensleitung der BKW FMB Energie AG hat Rudolf Heiniger (35) zum neuen Leiter der Regionalvertretung Wangen an der Aare ernannt. Rudolf Heiniger wird am 1. Juli 2004 die Nachfolge von Hubert Rohner antreten, der in den Ruhestand tritt.





## Wechsel im Management



P. Limacher

(atel) Peter Limacher heisst der neue Vorsitzende der Geschäftsleitung der Atel Installationstechnik AG (AIT) in Zürich. Per 1. Mai 2004 wird er diese Funktion von Giovanni Leonardi, dem neuen CEO der Atel-Gruppe in Olten, übernehmen. Der

42-jährige Peter Limacher ist seit Mitte 2000 Mitglied der Geschäftsleitung der AIT-Gruppe und führt dort den Geschäftsbereich Gebäudetechnik und -management Schweiz. Als ausgebildeter Elektroingenieur HTL war Limacher zuvor während mehreren Jahren bei der Siemens Building Technologies AG und der Landis & Staefa AG in verschiedenen Führungsfunktionen tätig.

Der Bereich Gebäudetechnik und -management Süd der AIT wird ab 1. Mai 2004 neu durch den 35-jährigen Luca Maiocchi geführt, welcher damit ebenfalls Geschäftsleitungsmitglied der AIT-Gruppe wird. Die Atel Installationstechnik-Gruppe ist ein Bereich der Aare-Tessin AG für Elektrizität. Mit einem Jahresumsatz von rund 400 Millionen Franken und 2150 Angestellten gehört sie zu den führenden Energieservice-Unternehmen in der Schweiz und Italien.

## Cambio nel management del Gruppo Atel Installationstechnik

(atel) Peter Limacher è il nome del nuovo Presidente della Direzione di Atel Installationstechnik SA (AIT). Dal 1° maggio 2004 assumerà questa funzione che era prima di Giovanni Leonardi, nuovo CEO del Gruppo Atel (Olten). Dalla metà del 2000, il quarantaduenne Peter Limacher è membro della Direzione del Gruppo AIT e responsabile del settore impiantistico in Svizzera. Ingegnere elettrotecnico diplomato HTL, Peter Limacher ha lavorato per anni alla Siemens Building Technologies SA e alla Landis & Staefa SA occupando varie funzioni direttive.

Si prospetta inoltre un'ulteriore cambiamento nel management dell'AIT. Dal 1° maggio 2004, il settore impiantistico in Italia e in Canton Ticino sarà guidato dal trentacinquenne Luca Maiocchi che diventa così membro della Direzione del Gruppo AIT. Il

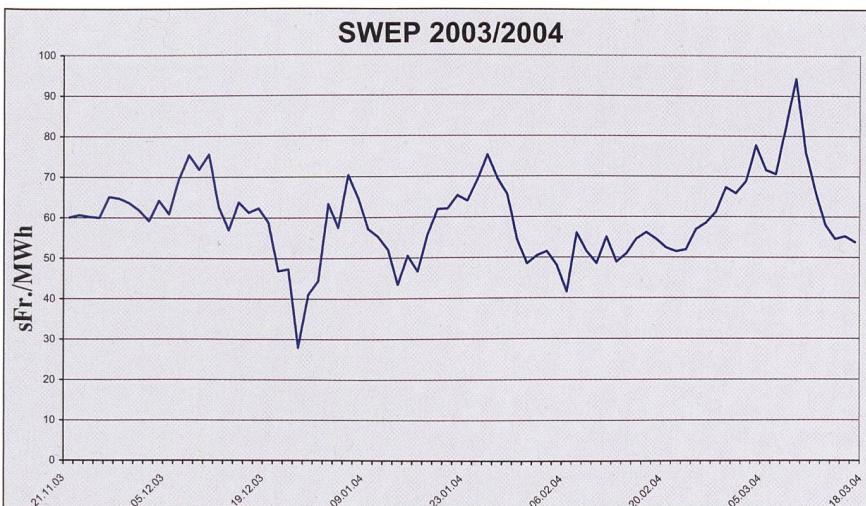


L. Maiocchi (Bilder: atel)

Gruppo Atel Installationstechnik è una Divisione della Aar e Ticino SA di Elettricità. Con un fatturato annuo di circa 400 milioni di franchi e 2150 dipendenti è una delle aziende leader nei servizi energetici in Svizzera e in Italia.

## SWEP-Index

Der SWEP (Swiss Electricity Price Index) zeigt die Preise im kurzfristigen schweizerisch-europäischen Strom-Spotthandel. Die Preise gelten für die Handelsware Strom ohne Transport-, Transformations- oder andere Systemdienstleistungen. Der SWEP wird an Werktagen berechnet und gilt für die Stunde von 11.00 Uhr bis 12.00 Uhr. Der Index ist tagesaktuell auf folgenden Homepages zu finden: [www.atel.ch](http://www.atel.ch), [www.bkw.ch](http://www.bkw.ch), [www.egl.ch](http://www.egl.ch). Am SWEP beteiligt sind Atel, EGL, BKW, NOK, TXU, MVV Energie, RWE Energie, EOS sowie die belgische Electrabel.



## In Kürze



### Mehr Strom produziert

Die Bündner Energie-Beteiligungsgesellschaft Grischelectra AG hat im letzten Geschäftsjahr 3% mehr Strom verwertet als im Vorjahr. Die abgegebene Gesamtmenge betrug 486 Mio. kWh.



### Mehr Strom dank Gletscherwasser

Das Berner Oberländer Gletscherwasser brachte im heissen Sommer 2003 der Licht- und Wasserwerk AG in Kandersteg eine erhöhte Stromproduktion von rund 9%.



### EBL erstellt Holzschnitzelfeuerung in Laufen

(ebl) Der Gemeinderat Laufen hat der Elektra Baselland (EBL), Liestal, den Auftrag zum Bau und Betrieb einer Holzschnitzelfeuerung für die Schulanlage Baselstrasse erteilt. Die neue Heizzentrale wird auf Beginn der Heizperiode im Herbst 2004 den Betrieb aufnehmen.



### Juvent-Windkraftwerk: Ausbau um über 80 Prozent

(bkw) Die Juvent SA hat die Bewilligung zum Ausbau des grössten Schweizer Windkraftwerks im Berner Jura um über 80% erhalten. Westlich der bestehenden sechs Windturbinen werden im kommenden Herbst zwei weitere, besonders leistungsstarke Turbinen von je 1750 Kilowatt Spitzenleistung errichtet werden.



### Kraftwerk Sanetsch

Der schöne Sommer brachte aussergewöhnlich viele Personenfahrten für die Luftseilbahn Gsteig-Sanetsch. Die Kraftwerke Sanetsch AG haben im vergangenen Jahr 35,834 Gigawattstunden, also 0,6 weniger Strom als im Vorjahr, produziert. Der Bilanzgewinn von 304 000 Franken erlaubt trotzdem, eine Dividende wie letztes Jahr von 4,5% auszuschütten.